



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e Sviluppo del Territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und -entwicklung

5.7 Ufficio Geologia, Protezione Civile ed Energia
5.7 Amt für Geologie, Zivilschutz und Energie

Prot. Nr.
Bolzano Bozen – data
dell'ultima firma digitale

Redatto da: Educ. Alessandra Merler
Tel. 0471.997878

Spett.le Associazione/ An den Verein
Soccorso Acquatico Bolzano ODV
Wasserrettung Bozen OE
39100 BOLZANO - BOZEN

PEC: bozen@pec.wasserrettung.bz.it

Oggetto: Concessione contributo per investimento 2025

Betreff: Gewährung eines Beitrages für Investition 2025

OGGETTO DEL CONTRIBUTO: ACQUISTO MOTOSEGA PER INTERVENTI SU GHIACCIO
BETREFF: ANKAUF EINER MOTORSÄGE FÜR EINSÄTZE IM EIS
DELIBERA/BESCHLUSS: NR. 448 DEL/VOM 11.09.2025
CONTRIBUTO CONCESSO/GEWÄHRTER BEITRAG € 1.150,00
ANTICIPAZIONE/VORAUSZAHLUNG 50%: € 575,00

Egregio Sig./Gent.ma Sig.ra Presidente,

Sehr geehrter Herr Präsident, Sehr geehrte Frau Präsidentin

ho il piacere di comunicarLe che la Giunta Comunale con deliberazione nr. 448 del 11.09.2025 ha concesso un contributo di € 1.150,00 a favore della Vs. Associazione per l'investimento di cui in oggetto - anno 2025.

es freut uns Ihnen mitteilen zu können, dass der Stadtrat mit Beschluss Nr. 448 vom 11.09.2025 einen Beitrag über € 1.150,00 zu Gunsten Ihres Vereins für die außerordentliche Tätigkeit - Jahr 2025 gewährt hat.

Il contributo ed il relativo saldo (in caso di anticipazione assegnata) sarà liquidato dall'Ufficio Geologia, Protezione civile ed Energia dietro presentazione del rendiconto.

Die Auszahlung des Beitrages sowie des Restbetrages (im Fall von getätigter Vorauszahlung) erfolgt seitens des Amtes für Geologie, Zivilschutz und Energie nach Vorlegung der Abrechnung.

Si ricorda che, qualora le spese effettivamente sostenute siano inferiori alle spese indicate in domanda e ammesse a contributo, il contributo stesso sarà liquidato in misura ridotta proporzionalmente alla percentuale del contributo assegnato.

Sollten die effektiven Kosten niedriger sein als die im Antrag angeführten Ausgaben bzw. des gewährten Beitrages, wird der Beitrag verhältnismäßig gekürzt.

Per la liquidazione andranno presentati i documenti di spesa fino all'importo del contributo concesso.

Für die Auszahlung sind die Ausgabenbelege bis zur Höhe des gewährten Beitrages vorzulegen.

I documenti di spesa dovranno essere conformi alle vigenti disposizioni di legge, essere intestati all'ente beneficiario del contributo, essere debitamente quietanzati, essere riconducibili alle spese per l'assegnazione del contributo.

Die Kostenbelege müssen den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen und auf den Namen des Beitragsempfängers ausgestellt sein. Außerdem müssen sie ordnungsgemäß quittiert sein, sich auf die Ausgaben für die Gewährung des Beitrages beziehen.

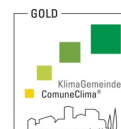
Considerato che ai sensi della L. 4 agosto 2017, n.

In Anbetracht, dass laut Art. 1 Abs. 125 des

Alessandra Merler
Piazza Municipio 5 - 39100 Bolzano
4° piano - stanza n. 423
5.7.0@comune.bolzano.it

Alessandra Merler
Rathausplatz 5 - 39100 Bozen
4° Stock - Zimmer Nr. 423
5.7.0@gemeinde.bozen.it

Tel. 0471 - 997878
Pec: 5.7.0@pec.bolzano.bozen.it
IPA HP07RZ
P.IVA MwSt. 00389240219





Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e Sviluppo del
Territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und -
entwicklung

5.7 Ufficio Geologia, Protezione Civile ed Energia
5.7 Amt für Geologie, Zivilschutz und Energie

124 che prevede all'art. 1, comma 125, è previsto l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente.

Vista la nota di chiarimento da parte del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, prot. n. 34/2540 dd. 23.2.2018, che specifica che tale obbligo è comunque riferito a vantaggi economici di qualunque genere superiori ad € 10.000,00 e che costituiscono oggetto dell'obbligo di pubblicità gli importi percepiti a decorrere dall'1 gennaio 2023, la cui pubblicità e trasparenza dovrà essere assicurata, nelle forme prescritte, entro il 30 giugno 2026.

L'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, entro il 30.06.2026, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - Legge annuale per il mercato e la concorrenza. L'inosservanza di tale obbligo comporta la restituzione del contributo versato.

Augurando ogni successo per le attività promosse,
Le invio cordiali saluti.

Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 vorgesehen ist, dass die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen müssen.

Es wird Einsicht genommen in das Erläuterungsschreiben des Arbeits- und Sozialministeriums vom 23.2.2018 (Prot. Nr. 34/2540) das genau festlegt, dass diese Pflicht für finanzielle Zuwendungen jeglicher Art in Höhe von über 10.000,00 Euro besteht. Außerdem unterliegen dem Ministerium zufolge nur jene Beträge der Bekanntgabepflicht, die ab dem 1. Januar 2023 eingegangen sind, wobei die Bekanntgabe und Transparenz innerhalb 30. Juni 2026 in der vorgeschriebenen Form gewährleistet werden muss.

Im Sinne von Art. 1, Absatz 125 des G. Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") muss der obengenannte Verein auf seiner Webseite innerhalb 30.06.2026 den gewährten Beitrag veröffentlichen. Sollte dies nicht erfolgen, so muss der Beitrag rückerstattet werden.

Wir bedanken uns für Ihre ehrenamtliche Tätigkeit und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

FILE FIRMATO DIGITALMENTE

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO GEOLOGIA, PROTEZIONE CIVILE ED ENERGIA
DER DIREKTOR DES AMTES FÜR GEOLOGIE, ZIVILSCHUTZ UND ENERGIE
DOTT./DR. GEOL. EMANUELE SASCOR

DER VIZEBÜRGERMEISTER UND STADTRAT FÜR ÖFFENTLICHE ARBEITEN UND URBANISTIK
IL VICE SINDACO E ASSESSORE AI LAVORI PUBBLICI E URBANISTICA
DOTT./DR. STEPHAN KONDER

Alessandra Merler
Piazza Municipio 5 - 39100 Bolzano
4° piano - stanza n. 423
5.7.0@comune.bolzano.it

Alessandra Merler
Rathausplatz 5 - 39100 Bozen
4° Stock - Zimmer Nr. 423
5.7.0@gemeinde.bozen.it

Tel. 0471 - 997878
Pec: 5.7.0@pec.bolzano.bozen.it
IPA HP07RZ
P.IVA MwSt. 00389240219

